



W Łucku wystąpili artyści Filharmonii Lubelskiej

У Луцьку виступили артисти Люблінської філармонії

9 listopada 2011 roku w Miejskim Pałacu Kultury w Łucku odbył się uroczysty koncert z okazji Dnia Niepodległości Rzeczypospolitej Polskiej. Impreza odbyła się w ramach programu kulturalnego w związku z Prezydencją Polski w UE. Z programem muzyki klasycznej wystąpili artyści Filharmonii Lubelskiej.

Do Miejskiego Pałacu Kultury przybyli przedstawiciele władz obwodowych i rejonowych, merowie najważniejszych miast regionu, duchowieństwo katolickie i prawosławne, Polacy z Wołynia oraz goście z Polski – władze samorządowe, przedstawiciele służb granicznych i celnych. Do licznie zgromadzonych na sali gości przemówił Konsul Generalny RP w Łucku Marek Martinek. Specjalne, okolicznościowe wystąpienie skierowali do zebranych reprezentanci Wołyńskiej oraz Rówieńskiej Administracji Obwodowej, a także przez Przewodniczącą Rady Miejskiej Łucka Mykoła Romaniuk.

Z okazji Dnia Niepodległości Rzeczypospolitej Konsul Generalny Marek Martinek wręczył odznacze-

nia "Zasłużony dla Kultury Polskiej" działaczom polonijnym. Odznaczeni zostali członkowie Stowarzyszenia Kultury Polskiej im. Ewy Felińskiej na Wołyniu – Maria Szymańska-Protoporowa, Halina Sokalska i Waldemar Piasecki.

W części artystycznej wieczoru odbył się koncert w wykonaniu muzyków Filharmonii Lubelskiej. W programie znalazły się utwory wybitnych polskich kompozytorów – Henryka Wieniawskiego, Józefa Wieniawskiego, Ignacego Jana Paderewskiego, Mieczysława Karłowicza, Fryderyka Chopina, Grażyny Baciewicz oraz Karola Kurpińskiego.

Natalia DENYSIUK

9 listopada 2011 roku w Pałacu kultury m. Łucka відбувся урочистий концерт з нагоди Дня незалежності Республіки Польща. Захід відбувся у рамках культурної програми, що пов'язана з головуванням Польщі в ЄС. Із програмою класичної музики виступили артисти Люблінської філармонії.

До Палацу культури прибули представники обласних та районних органів влади, мери міст регіону, католицьке і православне духовенство, поляки з Волині та гості з Польщі – представники органів самоврядування, прикордонних та митних служб. До гостей звернувся Генеральний консул РП у Луцьку Marek Martinek. Із спеціальними промовами перед присутніми виступили представники Волинської і Рівненської обласних державних адміністрацій та міський голова Луцька Микола Романюк.

З нагоди Дня незалежності Республіки Польща Генеральний консул РП у Луцьку Marek Martinek вручив відзнаки «Заслужений діяч польської культури» по-

лонійним діячам. Цією відзнакою нагороджено членів Товариства польської культури на Волині ім. Еви Фелінської Марію Шиманську-Протопопову, Галину Сокальську і Вальдемара Пясецького.

У концертній частині вечора відбувся виступ музикантів Люблінської філармонії. У програмі концерту були твори видатних польських композиторів – Генрика Венявського, Юзефа Венявського, Ігнація Падеревського, Мечислава Карловича, Фредеріка Шопена, Гражини Бацевич та Кароля Курпінського.

Наталія ДЕНИСЮК

Jak nie powtórzyć
drogi Grecji?
Як не повторити
шлях Греції?

Чого слід остерігатися нам, українцям, щоб не повторити шлях Греції?

Czego trzeba się wystrzeżać
Ukraincom, żeby
nie powtórzyć gre-
ckiej drogi? [str. 2](#)

„Sześciopak” –
unijska odpowiedź na kryzys
Шість юридичних актів –
відповідь ЄС на кризу

Uzgodnienia рішень в рам-
ках пакету шести актів –
одне з найбільших досяг-
нень польського голову-
вання у Раді ЄС.

Uzgodnienie rozwiązań w
ramach „sześciopaku” jest
jednym z największych
osiągnięć polskiej
prezydencji. [str. 2](#)

Audiowizualna polityka
Unii Europejskiej
Аудіовізуальна політика
Європейського Союзу

Jej początki sięgają lat 80.
XX wieku, kiedy rozpoczął się
szybki rozwój telewizji sateli-
tarnej i kablowej.

Її витоки сягають 80-х
р.р. XX ст., коли розпочався
швидкий розвиток супутни-
кового та кабель-
ного телебачення. [str. 3](#)

Unijne ABC
Абетка Євросоюзу

Europejski Bank Inwestycyj-
ny, Europejski Komitet Eko-
nomiczno-Społeczny, Komitet
Regionów, Europejski Rzecznik
Praw Obywatelskich, Europejski Pełnomocnik do
spraw Ochrony Danych.

Європейський інвести-
ційний банк, Європей-
ський соціально-економі-
чний комітет, Комітет
регіонів, Європейський
речник громадянських
прав, Європейський ін-
спектор з захисту
даних. [str. 3](#)

Kraje członkowskie UE
Країни-члени ЄС

Krótko informacja.

Коротка інформація. [str. 4](#)

Ukraińskie echo
Українське ехо

Media ukraińskie o polskiej
prezydencji w UE.

Українська преса про голо-
вування Польщі у ЄС. [str. 4](#)

Jak nie powtórzyć drogi Grecji?

Niczym miecz Damoklesa zawisły kłopoty finansowe nad słoneczną Grecją. Już dwa lata trwają w tym kraju zmagania z kryzysem finansowym. Jakie przyczyny doprowadziły do załamania gospodarczego kraj, który jeszcze niedawno się rozwijał? Czego trzeba się wystrzeżać Ukraincom, żeby nie powtórzyć greckiej drogi?

Luksusowe życie

Ciężko byłoby wymienić jedną lub dwie przyczyny, które doprowadziły do zawału gospodarczego. To wynik wielu czynników. W ciągu wielu lat powiększały się koszty, które nie w całości znajdowały pokrycie w budżecie i odbywały się kolejne emisje obligacji. W efekcie doprowadziło to do ogromnego długu publicznego. Spróbujemy przeanalizować kilka głównych przyczyn kryzysu gospodarczego w Grecji.

Podczas gdy wiele europejskich krajów może zapewnić sobie a nawet sąsiadom produkty rolnicze, to w Grecji na 2/3 terytorium znajdują się góry, więc rolnictwo oraz hodowla bydła nie generują dla budżetu znaczących przychodów. Słaby jest przemysł a eksport bogactw naturalnych także nie należy do zaawansowanych. Dodajmy do tego specyficzny czynnik społeczny - ludność, która od wielu wieków niechętnie jest nastawiona do jakiegokolwiek władzy. Problem polega na masowym unikaniu płacenia podatków. W Grecji ciężko jest otrzymać paragon przy transakcjach kupna, ponieważ zdecydowana większość sprzedawców unika kontroli ze strony państwa, żeby nie oddawać części zysku na rzecz własnego kraju. Utajone przed władzami podatkowymi środki finansowe wynoszą ok. 25-30% PKB. Jeśli do tych wszystkich problemów dodać korupcję, biurokrację, rozmaite machinacje, skierowane na oszukiwanie organów władz państwowych i UE oraz wygodne społeczne gwarancje, to wychodzi zdecydowanie niekorzystna perspektywa rozwoju miejscowej gospodarki.

Do Unii jako na urlop

Od momentu wstąpienia do Unii Europejskiej Grecja zaczęła otrzymywać ogromne środki na inwestycje w rozwój infrastruktury: technologii telekomunikacyjnych, dróg, energetyki itd. To polepszyło standard życia mieszkańców Hellady, jednak nie pobudziło ich własnej aktywności. Dług publiczny, deficyt budżetowy i fałszywe dane, które miejscowy rząd przekazywał do Brukseli - to najpoważniejsze czynniki, które osłabiły siłą walutę europejską (euro, - red.), wprowadzoną w Grecji w roku 2002.

Powyższe przyczyny musiały doprowadzić do negatywnych skutków. Państwo greckie żyło na poziomie najniższych gospodarczo krajów

świata, chociaż nie miało możliwości na podobne gesty. Wykorzystując zachodni model gwarancji społecznych, nie można w tym samym czasie pozwać na rozwój korupcji i biurokracji według standardów wschodnich. Gospodarka Grecji przypominała wielką bańkę, która rosła z każdą chwilą. Rozwój takiej sztucznej konstrukcji, jak wiadomo, prowadzi do jednego - eksplozji.

Grecka lekcja

Greckie doświadczenie powinno stać się użyteczne dla wielu państw, zwłaszcza dla Ukrainy.



Dążymy do Europy, jednak czy jesteśmy w stanie dorównać do standardów zachodnich? Ostatnie wydarzenia świadczą, że do zwalczania korupcji, łapówkarstwa i rozrośniętej biurokracji jeszcze niezwykle daleko. Póki co te fatalne, wymienione wyżej choroby przenikają co raz głębiej w nasze społeczeństwo. Problem wolności słowa i demokracji pozostaje aktualny jak nigdy dotąd.

Europa to przepiękna szansa dla rozwoju kultury narodowej, edukacji i gospodarki. Członkostwo w Unii Europejskiej gwarantuje postęp w różnych dziedzinach życia i oferuje, oraz pozwala zrealizować ambitne projekty i plany. Jednak do tego potrzeba jeszcze przestrzegania praw nie tylko ekonomii ale również dostosowania ogólnospołeczne wartości.

Grecka lekcja jeszcze nie została zakończona. Miejmy nadzieję, że zakończy się happy endem. Takie zakończenie pozwoli Europie nauczyć się jak solidarnie można przetrwać trudności i wychodzić z - wydawałoby się - beznadziejnych sytuacji.

Wiktor JARUZYK

Як не повторити шлях Греції?

Домокловим мечем нависли фінансові біди над сонячною Грецією. Упродовж двох років у країні невпинно борються із фінансовою кризою. Які причини призвели, здавалося б, перспективну країну, що розвивається, до економічного колапсу? Чого остерігатися нам, українцям, щоб не повторити шляху Греції?

На широку ногу

Важко нині охарактеризувати одну чи дві причини, які призвели до фінансового обвалу. Це результат багатьох чинників. Протягом багатьох років збільшувалися витрати, які не вповні покривалися з бюджету, відбулися чергові емісії облигацій. Зрештою це призвело до величезного державного боргу. Спробуємо розглянути кілька основних причин економічної кризи в Греції.

Якщо багато європейських країн можуть забезпечити себе і навіть сусідів сільськогосподарськими продуктами, то у Греції дві тре-

У Євросоюз як на курорт

Від моменту входження до Європейського Союзу Греція почала отримувати величезні інвестиції у розвиток телекомунікаційних технологій, доріг, енергетики. Це поліщило стандарти життя жителів Еллади, однак не спонукало до власної активності. Державний борг, дефіцит бюджету, фальшиві дані, які місцевий уряд передавав у Брюссель - серйозні ваделі, які зневажили сильну європейську валюту (євро, - авт.), що була запроваджена у Греції ще у 2002 році.

Вищезазначені причини призвели до плачевних наслідків. Держава жила за прикладом найсильніших світу цього, хоча не мала можливостей на подібні жести. Використовуючи західну модель соціальних гарантій, не можна у той же час дозволити розвиватися корупції та бюрократії згідно зі східними шаблонами. Економіка Греції нагадувала мильну бульбашку, що надувалася із кожною миттю. А розвиток такої штучної субстанції, як відомо, веде до одного - вибуху.

Грецький урок

Грецький досвід має стати повчальним для багатьох держав, особливо для України. Ми прагнемо до Європи, проте чи готові дорівнятися до західних стандартів? Останні події засвідчують, що до здолення корупції, хабарництва, бюрократії ще надзвичайно далеко. Скоріше згубні корені хвороби проникають все глибше у наше суспільство. Проблема свободи слова і демократії продовжує бути актуальною як ніколи.

Європа - прекрасний шанс для розвитку національної культури, освіти, економіки. Перебування у Євросоюзі гарантує прогрес усіх галузей суспільного життя, дозволяє реалізувати амбітні проекти і плани, проте для цього необхідна велика сконцентрованість на виконанні законів не лише економіки, а й дотримання загальнолюдських цінностей.

Грецький урок не завершений. Хочеться сподіватися, що він закінчиться «хепі ендом». Така кінецька дозволить повстати як необхідно долати труднощі і виходити із, здавалося б, безвихідних ситуацій.

Віктор ЯРУЧИК

„Sześciopak” – unijna odpowiedź na kryzys

16 listopada odbyła się uroczystość podpisania aktów prawnych wzmacniających koordynację polityk gospodarczych w Unii Europejskiej. Podpisy pod dokumentami złożyli przewodniczący Parlamentu Europejskiego Jerzy Buzek oraz reprezentujący polską prezydencję w Radzie Ecofin wiceminister finansów RP - Wiesław Szczuka.

Akty te, wchodzące w skład tzw. „sześciopaku” zostały pod koniec września zatwierdzone przez Parlament Europejski, a na początku października przez Radę. Podstawą do ich stworzenia były uzgodnienia dokonane - dzięki staraniom polskiej prezydencji - w czasie nieformalnego spotkania Rady we Wrocławiu 16 września br. Pakiet aktów prawnych zostanie wkrótce opublikowany i wejdzie w życie jeszcze w grudniu br.

„Sześciopak” to pakiet sześciu aktów prawnych wypracowany w reakcji na kryzys finansowy dotyczący niektórych członków strefy Euro. Wyciągając wnioski z doświadczeń min. Grecji postanowiono wzmocnić mechanizmy zapewniające spójność ekonomiczną Unii oraz zapo-

biegające nieodpowiedzialnej polityce budżetowej. Podstawowe założenia pakietu to kontrolowanie całego długu państw, a nie tylko deficytu, wprowadzenie kar finansowych dla państw strefy Euro, które nie przestrzegają zasad zrównoważonej polityki budżetowej oraz wzmocnienie zobowiązań rządów i parlamentów do przestrzegania wspólnie uzgodnionych zasad polityk unijnych.

Celem pakietu aktów prawnych jest wzmocnienie zarządzania gospodarczego w UE, a szczególnie w strefie euro. Cztery z sześciu projektów dotyczą finansów publicznych, w tym reformują Pakt Stabilności i Wzrostu. Nowa dyrektywa o wymogach dla ram budżetowych ma zagwarantować aby krajowe rozwiązania sprzyjały

utrzymaniu dyscypliny fiskalnej w UE. Ponadto, nadzór nad politykami gospodarczymi państw członkowskich zostanie poszerzony poprzez wprowadzenie mechanizmu nadmiernych nierównowag makroekonomicznych. Zostanie ustanowiona nowa „procedura nadmiernej nierównowagi” z konkretnymi sankcjami za brak dyscypliny. Nowe zasady przyczynią się do poprawy dyscypliny budżetowej w państwach członkowskich i wzmocnienia stabilności gospodarki UE.

Uzgodnione rozwiązania w ramach „sześciopaku” jest jednym z największych osiągnięć polskiej prezydencji.

KG

16 listopada було підписано юридичні акти, що зміцнюють координацію економічної політики Європейського Союзу. Підписи під документами поставили голова Європейського Парламенту Ежи Бузек, а також представник польської президencji у Раді Міністрів з питань економіки та фінансів ЕС (Ecofin) віце-міністр фінансів Республіки Польща Веслав Щука.

Ці акти, що входять до складу так званого пакету шести документів, наприкінці вересня були затверджені Європейським Парламентом, а на початку жовтня - Радою Ecofin. Підставою для їх підписання були домовленості, досягнуті, завдяки старанням польської президencji, під час неформальної зустрічі Ради у Вроцлаві 16 вересня цього року. Пакет документів буде невдовзі опубліковано, а юридичні сили він набере у грудні 2011 року.

Пакет із шести юридичних актів - це реакція на фінансову кризу, яка охопила деякі країни, що є членами Зони євро. Роблячи висновки із досвіду, наприклад, Греції, прийнято рішення зміцнити механізми, що забезпечують економічну єдність ЕС та за-

побігають невідповідній бюджетній політиці.

Основні принципи пакету - це контроль цілого боргу держав, а не тільки дефіциту, запровадження штрафних санкцій для країн Зони євро, які не дотримуються принципів зрівноваженої бюджетної політики та зменшення зобов'язань урядів і парламентів щодо дотримання спільно узгоджених принципів європейської політики.

Мета пакету юридичних актів - зміцнення управління економікою ЕС, зокрема у Зоні євро. Чотири з шести проектів стосуються публічних фінансів, у тому числі реформують Пакт про стабільність і зростання. Нова директива про вимоги до бюджетів має гарантувати, щоб рішення окремих країн

сприяли дотриманню принципів фінансової дисципліни в ЕС. Окрім цього, нагляд за економічною політикою країн-членів ЕС буде розширено завдяки впровадженню механізму запобігання і коригування надмірної макроекономічної нерівноваги. Буде встановлено нову „процедуру надмірної нерівноваги” з конкретними санкціями за порушення дисципліни. Нові принципи повинні сприяти покращенню бюджетної дисципліни країн-членів ЕС і зміцненню стабільності економіки ЕС.

Узгоджене рішення в рамках пакету шести актів - одне з найбільших досягнень польського головування у Раді ЕС.

ГК

